

Actividades **Πολιτιστικές**
Culturales Εκδηλώσεις

Septiembre - Diciembre | Σεπτέμβριος - Δεκέμβριος 2011



continua hasta el
συνεχίζεται ως τις

10.10 2011

Exposición de fotografía Testigos del olvido

Testigos del olvido propone una mirada a ocho crisis humanitarias olvidadas, narradas en primera persona por ocho grandes escritores en lengua española que fueron testigos del trabajo que Médicos Sin Fronteras desarrolla en algunos de los rincones más sangrientos e ignorados del planeta.

Mario Vargas Llosa, Sergio Ramírez, Laura Restrepo, Juan José Millás, John Carlin, Laura Esquivel, Manuel Vicent y Leila Guerriero denuncian las historias de personas y pueblos enteros afectados por la violencia y la marginación extrema en la República Democrática del Congo, Bangladesh, Malasia, Guatemala, Yemen, Colombia, Cachemira, Haití y Zimbabue. Estos reportajes, retratados magistralmente por la cámara de **Juan Carlos Tomasi**, velan por el recuerdo de quienes no tienen consuelo y dan testimonio de los mayores horrores de la humanidad: el terror y el olvido.

En colaboración con **Médicos Sin Fronteras** y el periódico **El País**.

Έκθεση φωτογραφίας Μάρτυρες της λήθης

Η έκθεση *Μάρτυρες της λήθης* ρίχνει τον φωτογραφικό φακό σε οκτώ ανθρωπιστικές κρίσεις, τις οποίες αφηγούνται σε πρώτο πρόσωπο οκτώ διάσημοι συγγραφείς της ισπανικής γλώσσας, που υπήρξαν μάρτυρες του έργου που αναπτύσσουν οι Γιατροί Χωρίς Σύνορα σε κάποιες από τις πιο αιματοβαμμένες και ξεχασμένες γωνιές του πλανήτη.

Οι Μάριο Βάργκας Γίοσα, Σέρχιο Ραμίρες, Λάουρα Ρεστρέπο, Χουάν Χοσέ Μιγιάς, Τζών Κάρλιν, Λάουρα Εσκιβέλ, Μανουέλ Βιθέντ και Λεϊλά Γκεριέρο, αφηγούνται τις ιστορίες ανθρώπων και ολόκληρων λαών που επηρεάστηκαν από την βία και την ακραία απομόνωση στην Δημοκρατία του Κονγκό, στο Μπαγκλαντές, στην Μαλαισία, στην Γουατεμάλα, στην Υεμένη, στην Κολομβία, στο Κασμίρ, στην Αϊτή και στη Ζιμπάμπουε.

Τα ρεπορτάζ αυτά, που κάλυψε φωτογραφικά ο **Χουάν Κάρλος Τομάσι**, μας κάνουν να στρέψουμε το βλέμμα στους βασανισμένους και καταμαρτυρούν τη φρίκη του τρόμου και της λήθης.

Σε συνεργασία με τους **Γιατρούς Χωρίς Σύνορα** και την εφημερίδα **El País**.



ΜΕΔΙΚΟΙ ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΟΡΑ

EL PAIS

Patrocinador de transportes
Χορηγός μεταφορών



A STAR ALLIANCE MEMBER

Horario:

1-12.09.2011: 10.00-13.30 h.

12.09-8.10.2011: 10.00-13.30 h. y 16.00-20.00 h.

Sábado: 10.00-13.30 h.

Sala de exposiciones del Instituto Cervantes de Atenas,
Mitsotriáleos 23, Sindagma. Entrada libre.

Ωράριο λειτουργίας:

1-12.09.2011: Δευτέρα-Παρασκευή: 10.00-13.30

12.09-8.10.2011: Δευτέρα-Παρασκευή: 10.00-13.30 και 16.00-20.00.

Σάββατο: 10.00-13.30

Αίθουσα Εκθέσεων του Ινστιτούτου Φερβάντης της Αθήνας,
Μητροπόλεως 23. Είσοδος ελεύθερη.



CINE LATINOAMERICANO EN TODA GRECIA

01-03.09.2011 **III Festival de Cine Hispanohablante de Xanthi**

PROGRAMA

- 01.09.2011 **22.00 h. Afinidades** (Cuba y España, 2010, 90 min) de Vladimir Cruz y Jorge Perugorría
- 02.09.2011 **22.00 h. Paella con aji** (Ecuador, España, 2007, 80 min.) de Galo Urbina
- 03.09.2011 **22.00 h. Qué Tan Lejos** (Ecuador, 2006, 92 min.) de Tania Hermida

Con subtítulos en griego.

En colaboración con el **Club Cinematográfico de la Asociación de Amigos del Progreso de Xanthi** y el **Consulado del Ecuador en Atenas**.

Museo de Folklore de Xanthi (patio de los baños turcos), Antica 7, Casco Antiguo de Xanthi, tel.: 25410 25421, www.fex.org.gr



ΛΑΤΙΝΟΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΟΣ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ ΣΕ ΟΛΗ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

01-03.09.2011 **3ο Φεστιβάλ Ισπανόφωνου Κινηματογράφου Ξάνθης**

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

- 01.09.2011 **22.00 Συγγένειες** (Κούβα, Ισπανία, 2010, 90') των Βλαδμίρ Κρους και Χόρχε Περουγκορρία
- 02.09.2011 **22.00 Παένια με πιπεριές** (Ισημερινός, Ισπανία, 2007, 80 λεπτά) του Γκάλο Ουρμπίνα
- 03.09.2011 **22.00 Πόσο πιο μακριά ακόμα** (Ισημερινός, 2006, 92') της Τάνια Ερμίδα

Με ελληνικούς υποτίτλους.

Σε συνεργασία με την **Κινηματογραφική Λέσχη της Φιλοπρόοδης Ένωσης Ξάνθης** και το **Προξενείο του Ισημερινού στην Αθήνα**.

Λαογραφικό Μουσείο Ξάνθης (αυλή με τα χαράμ), Αντίκα 7, Παλαιά Πόλη Ξάνθης. Τηλ.: 25410 25421, www.fex.org.gr



Consulado de ECUADOR

CINE LATINOAMERICANO EN TODA GRECIA

01-07.09.2011

Homemaje al Cine Latinoamericano Contemporáneo en Salónica

21.00 & 22.45 h.: El Festival Internacional de Cine de Salónica y el Instituto Cervantes, en colaboración con la Embajada de Argentina y el Consulado el Ecuador, organizan en el Cine Olimpion este homenaje a la reciente producción de cine latinoamericano.

En colaboración con el cine Olimpion, el Festival Internacional de Cine de Salónica, la Embajada de Argentina en Grecia y el Consulado de Ecuador en Atenas.

Con subtítulos en griego.

Cine Olimpion (sala PAVLOS ZANNAS), Plafia Aristotelus, Salónica.
Información: www.filmfestival.gr

ΛΑΤΙΝΟΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΟΣ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ ΣΕ ΟΛΗ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

01-07.09.2011

Αφιέρωμα στον Σύγχρονο Λατινοαμερικάνικο Κινηματογράφο

21.00 & 22.45: Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης και το Ινστιτούτο Φερβάντες σε συνεργασία με την Πρεσβεία της Αργεντινής και το Προξενείο του Ισημερινού διοργανώνουν στον κινηματογράφο Ολύμπιον ένα αφιέρωμα στην πρόσφατη παραγωγή του λατινοαμερικάνικου κινηματογράφου.

Σε συνεργασία με τον κινηματογράφο Ολύμπιον και το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Θεσσαλονίκης, την Πρεσβεία της Αργεντινής στην Ελλάδα και το Προξενείο του Ισημερινού στην Αθήνα.

Με ελληνικούς υποτίτλους.

Κινηματογράφος Ολύμπιον (αίθουσα ΠΑΥΛΟΣ ΖΑΝΝΑΣ),
Πλατεία Αριστοτέλους, Θεσσαλονίκη. Πληροφορίες: www.filmfestival.gr



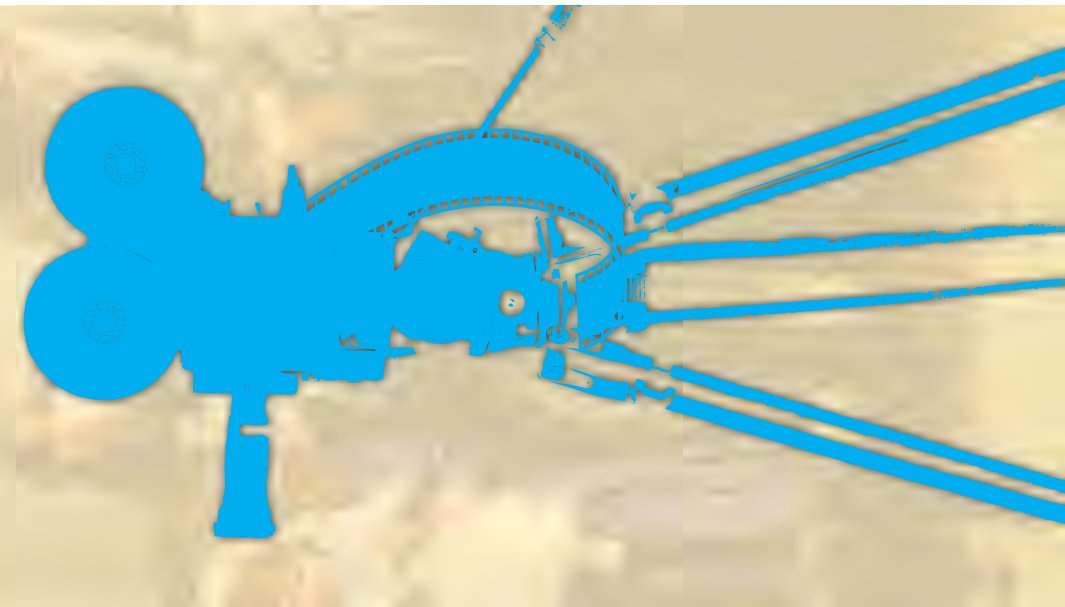
Embajada de
ARGENTINA



Consulado de
ECUADOR



LA CAMARA



PROGRAMA

- 01.09.2011 21.00** **Paella con aji** (Ecuador, España, 2007, 80 min.)
de Galo Urbina
- 22.45** **La cámara oscura** (Argentina, 2007)
de María Victoria Menis
- 02.09.2011 21.00** **La primera noche** (Colombia, 2003, 83 min.)
de Luis Alberto Restrepo
- 22.45** **Nacido y criado** (Argentina, Italia, Inglaterra, 2006, 100 min.)
de Pablo Trapero
- 03.09.2011 21.00** **El otro** (Argentina, Francia y Alemania, 2007, 85 min.)
de Ariel Rotter
- 22.45** **Qué Tan Lejos** (Ecuador, 2006, 92 min.)
de Tania Hermida
- 04.09.2011 21.00** **Afinidades** (Cuba y España, 2010, 90 min.)
de Vladimir Cruz y Jorge Perugorría
- 22.45** **Paella con aji** (Ecuador, España, 2007, 80 min.)
de Galo Urbina
- 05.09.2011 21.00** **Nacido y criado** (Argentina, Italia, Inglaterra, 2006, 100 min.)
de Pablo Trapero
- 22.45** **El otro** (Argentina, Francia y Alemania, 2007, 85 min.)
de Ariel Rotter
- 06.09.2011 21.00** **La cámara oscura** (Argentina, 2007)
de María Victoria Menis
- 22.45** **La primera noche** (Colombia, 2003, 83 min.)
de Luis Alberto Restrepo
- 07.09.2011 21.00** **Qué Tan Lejos** (Ecuador, 2006, 92 min.)
de Tania Hermida
- 22.45** **Afinidades** (Cuba y España, 2010, 90 min.)
de Vladimir Cruz y Jorge Perugorría



PROGRAMMA

- 01.09.2011 21.00** **Paéγια με πιπεριές** (Ισμημερινός, Ισπανία, 2007, 80 λεπτά)
του Γκάλο Ουρμπίνα
- 22.45** **Ο σκοτεινός θάλαμος** (Αργεντινή, 2007)
της Μαρία Βικτόρια Μένις
- 02.09.2011 21.00** **Η πρώτη νύχτα** (Κολομβία, 2003, 83')
του Λουίς Αλμπέρτο Ρεστρέπο
- 22.45** **Γεννημένος και μεγαλωμένος** (Αργεντινή, Ιταλία, Αγγλία, 2006, 100') του Πάμπλο Τραπέρο
- 03.09.2011 21.00** **Ο άλλος** (Αργεντινή, Γαλλία, Γερμανία 2007, 85')
του Αριέλ Ρότερ
- 22.45** **Πόσο πιο μακριά ακόμα** (Ισμημερινός, 2006, 92')
της Τάνια Ερμίδα
- 04.09.2011 21.00** **Συγγένειες** (Κούβα, Ισπανία, 2010, 90')
των Βλαδιμίρ Κρους και Χόρχε Περουγκορρία
- 22.45** **Paéγια με πιπεριές** (Ισμημερινός, Ισπανία, 2007, 80 λεπτά)
του Γκάλο Ουρμπίνα
- 05.09.2011 21.00** **Γεννημένος και μεγαλωμένος** (Αργεντινή, Ιταλία, Αγγλία, 2006, 100') του Πάμπλο Τραπέρο
- 22.45** **Ο άλλος** (Αργεντινή, Γαλλία, Γερμανία 2007, 85')
του Αριέλ Ρότερ
- 06.09.2011 21.00** **Ο σκοτεινός θάλαμος** (Αργεντινή, 2007)
της Μαρία Βικτόρια Μένις
- 22.45** **Η πρώτη νύχτα** (Κολομβία, 2003, 83')
του Λουίς Αλμπέρτο Ρεστρέπο
- 07.09.2011 21.00** **Πόσο πιο μακριά ακόμα** (Ισμημερινός, 2006, 92')
της Τάνια Ερμίδα
- 22.45** **Συγγένειες** (Κούβα, Ισπανία, 2010, 90')
των Βλαδιμίρ Κρους και Χόρχε Περουγκορρία



CINE LATINOAMERICANO EN TODA GRECIA

23-25.09.2011 **III Festival de Cine Latinoamericano de Creta**

PROGRAMA

- 23.09.2011, 20.00 h. *Afinidades*** (Cuba y España, 2010, 90 min) de Vladimir Cruz y Jorge Perugorria
- 21.45 h. *La Perrera*** (Uruguay, Argentina, Canadá y España, 2006, 108 min.) de Manolo Nieto
- 24.09.2011 20.00 h. *Esas no son penas*** (Ecuador, 2006, 84 min.) de Anahí Hoeneisen y Daniel Andrade
- 21.45 h. *Familia Tortuga*** (México 2006, 139 min.) de Rubén Imaz Castro
- 25.09.2011 20.00 h. *Paella con ají*** (Ecuador, España, 2007, 80 min.) de Galo Urbina
- 21.45 h. *Qué Tan Lejos*** (Ecuador, 2006, 92 min.) de Tania Hermida

En colaboración con la **Asociación de Profesores de Español en Creta**, el **Grupo Cinematográfico de Janiá (KINOX)** y el **Consulado de Ecuador en Atenas**.

Teatro "Dimitris Viisidis", Actí Miauli (Cum Capi), Janiá, Creta.
Entrada libre.



LATINOAMERICANIKOS KINHMATOTRAFOS ΣΕ ΟΛΗ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

23-25.09.2011 **3^ο Φεστιβάλ Λατινοαμερικάνικου Κινηματογράφου Κρήτης**

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

- 23.09.2011, 20.00** ***Συγγένειες*** (Κούβα, Ισπανία, 2010, 90') των Βλαδιμίρ Κρους και Χόρχε Περουγκορρία
- 21.45** ***Το σκυλόσπιτο*** (Ουρουγουάη, Αργεντινή, Καναδάς, Ισπανία, 2006, 108 λεπτά) του Μανόλο Νιέτο
- 24.09.2011 20.00** ***Αυτά δεν είναι βόσσανα*** (Ισημερινός, 2006, 84 λεπτά) των Αναϊ Χενάισεν και Ντανιέλ Αντράντε
- 21.45** ***Οικογένεια Χελώνα*** (Μεξικό 2006, 139 λεπτά) του Ρουμπέν Ιμας Κάστρο
- 25.09.2011 20.00** ***Παέγια με πιπεριές*** (Ισημερινός, Ισπανία, 2007, 80 λεπτά) του Γκάλο Ουρμπίνα
- 21.45** ***Πόσο πιο μακριά ακόμα*** (Ισημερινός, 2006, 92') της Τάνια Ερμιδά

Σε συνεργασία με τον Σύλλογο Καθηγητών Ισπανικής Γλώσσας στην Κρήτη, την Κινηματογραφική Ομάδα Χανίων (KINOX) και το Προξενείο του Ισημερινού στην Αθήνα.



Consulado de
ECUADOR

Θέατρο «Δημήτρης Βλησίδης», Ακτή Μιαούλη (Κουμ Καπί), Χανιά, Κρήτη.
Είσοδος ελεύθερη.



Encuentro

El “testigo del olvido” Manuel Vicent, entre *El fuego cruzado en Colombia*

Manuel Vicent, veterano del periodismo español que participó en el proyecto *Testigos del olvido*, de Médicos Sin Fronteras y El País, cuenta su experiencia en Colombia, donde acompañó a la misión de Médicos Sin Fronteras en medio de un conflicto olvidado entre ejército, guerrillas, paramilitares y narcotraficantes, con la inocente población civil como principal víctima.

La columna de los domingos en la última página de EL PAÍS es un espacio mítico ocupado por Manuel Vicent (Villavieja, Castellón, 1936). Vicent fue, además, cronista parlamentario en los primeros años de la Transición, trabajó en *Triunfo* y *Hermano Lobo*, y ha publicado novelas, teatro, biografías, libros de viajes y una serie de memorias que comenzó con *Contra paraíso*, siguió con *Tranvía a la Malvarrosa* y concluyó con *Jardín de Villa Valeria*. Entre sus novelas destacan: *No pongas tus sucias manos sobre Mozart*, *La balada de Cain*, *Son de mar*, *La novia de Matisse* o *León de ojos verdes*. Su obra periodística ha sido reunida en varios volúmenes, entre los que destacan *Daguerrotipos* o *Crónicas urbanas*.

El encargado de presentar a Manuel Vicent será el periodista **Pavlos Tsimas**.

En colaboración con **Médicos Sin Fronteras** y el periódico **EL PAÍS**.

En español y en griego con traducción simultánea.

Salón de Actos del Instituto Cervantes de Atenas, Mιτροπόλεος 23, Atenas.

Entrada libre hasta llenar el aforo.



Συνάντηση
Ο «μάρτυρας της λήθης» Μανουέλ Βιθέντ,
ανάμεσα στα *Διασταυρούμενα πυρά στην Κολομβία*

Ο βετεράνος της ισπανικής δημοσιογραφίας, **Μανουέλ Βιθέντ**, ο οποίος συμμετείχε στο εγχείρημα των Γιατρών Χωρίς Σύνορα και της εφημερίδας El País με τον τίτλο *Μάρτυρες της Λήθης*, μιλά για την εμπειρία του στην Κολομβία, όπου συνόδευσε την αποστολή των Γιατρών Χωρίς Σύνορα, σ' έναν ξεχασμένο πόλεμο μεταξύ του στρατού, των ανταρτών, των παραστρατιωτικών και των λαθρεμπόρων ναρκωτικών, με θύματα τους αθώους πολίτες.

Η κυριακάτικη στήλη στην τελευταία σελίδα της EL PAÍS είναι θρύλος χάρη στον Μανουέλ Βιθέντ (Βιγιαβιέχα, Καστεγιόν, 1936). Στα πρώτα χρόνια της μεταπολιτευσης έκανε κοινοβουλευτικό ρεπορτάζ, δούλεψε στα περιοδικά *Triunfo* και *Hermano lobo* κι έχει εκδώσει μυθιστορήματα, θεατρικά, βιογραφίες, ταξιδιωτικά και μια σειρά απομνημονευμάτων που ξεκίνησε με το *Contra paraíso* (Αντί παράδεισος), συνεχίστηκε με το *Tranvía a la Malvarrosa* (Τραμ για τη Μαλβαρόσα) και ολοκληρώθηκε με το *Jardín de Villa Valeria* (Ο κήπος της Βίλλας Βαλέρια). Από τα μυθιστορήματά του ξεχωρίζουν τα: *No pongas tus sucias manos sobre Mozart* (Μην ακουμπάς τα βρομόχερά σου πάνω στον Μότσαρτ), *La balada de Cain* (Η μπαλάντα του Κάιν), *Son de mar* (Ο ήχος των κυμάτων), *La novia de Matisse* (Η φιλενάδα του Ματίς) και *León de ojos verdes* (Το λιοντάρι με τα πράσινα μάτια). Το δημοσιογραφικό του έργο έχει συγκεντρωθεί σε διάφορους τόμους, μεταξύ των οποίων *Daguerrotipos* (Ηλιοτυπίες) και *Crónicas urbanas* (Αστικά χρονικά).

Με τον Μανουέλ Βιθέντ θα συζητήσει ο δημοσιογράφος **Παύλος Τσίμας**.

Σε συνεργασία με τους **Γιατρούς Χωρίς Σύνορα** και την εφημερίδα **EL PAÍS**.

Στα ισπανικά και στα ελληνικά με ταυτόχρονη μετάφραση.

Αίθουσα εκδηλώσεων του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας, Μιτροπόλεως 23.
Είσοδος ελεύθερη μέχρι να πληρωθούν οι θέσεις.



EL PAÍS

Patrocinador de transportes - Χορηγός μεταφορών



A STAR ALLIANCE MEMBER

Premios de traducción literaria

Los premios de traducción literaria de las lenguas oficiales de España, el francés, inglés, italiano y alemán, que organizan conjuntamente el EKEMEL, el Instituto Cervantes, el Instituto Francés, la Unión Greco Americana, el Instituto Italiano de Cultura y el Instituto Goethe, incluyen este año las ediciones del 2010 de libros traducidos al griego de estos idiomas.

Unión Heleno-Americana, Masalías 22, Atenas.

Entrada libre.



Βραβεία λογοτεχνικής μετάφρασης

Τα βραβεία λογοτεχνικής μετάφρασης από τις επίσημες γλώσσες της Ισπανίας, τα γαλλικά, αγγλικά, ιταλικά και γερμανικά, που διοργανώνουν από κοινού το ΕΚΕ-ΜΕΛ, το Ινστιτούτο Θερβάντες, το Γαλλικό Ινστιτούτο, η Ελληνοαμερικανική Ένωση, το Ιταλικό Ινστιτούτο Πολιτισμού και το Ινστιτούτο Γκαίτε, περιλαμβάνουν φέτος τις εκδόσεις του 2010, βιβλίων μεταφρασμένων στα ελληνικά βιβλίων από τις παραπάνω γλώσσες.

Ελληνοαμερικανική Ένωση, Μασσαλίας 22, Αθήνα.

Είσοδος ελεύθερη.

Septiembre-Octubre

30.09-16.10 2011

XIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE TÍTERES Y PANTOMIMA DE KILKIS

Después de 13 años de estrecha colaboración con el Festival Internacional de Títeres de Kilkis, España es representada este año por dos compañías: **Descarnada Señorita**, que presenta la obra **Bag Lady**, de **Malgosia Szkandera**, de la que es también la intérprete, y **Da.Te Danza**, que presenta el espectáculo **Sueña**. **Bag Lady** es la historia de una mujer sola que, como cada día, llega a su casa, abre el bolso y saca la pequeña cosecha de bolsas de la jornada... una bolsa de plástico... dos ... tres, cuatro, cinco ¡sei! al son de un viejo disco que gira, y juega con ellas... Y, como cada día, entrelazando sus pies y sus manos, poniéndoles y quitándoles pequeños objetos de su caja de los secretos, da forma a sus recuerdos...

Con una sola bailarina en el escenario, que da vida a «una de esas raras excepciones que conservan en su interior un mundo de fantasía», **Sueña** demuestra que lavar la ropa puede convertirse en una acción mágica: «verter el agua caliente, sentir el aroma que desprende y palpar el vapor de agua provoca una ensoñación que inventa a su alrededor un mundo mágico, un mundo donde cada gesto, cada actitud y cada objeto tienen mil significados.

El programa detallado de las funciones en: www.kilkis-festival.gr

Centro de Congresos del Ayuntamiento de Kilkis, Capeta 17, Kilkis.



30.09-16.10 2011

Σεπτέμβριος-Οκτώβριος

13° ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΟΥΚΛΟΘΕΑΤΡΟΥ ΚΑΙ ΠΑΝΤΟΜΙΜΑΣ ΚΙΛΚΙΣ

Μετά από 13 χρόνια στενής συνεργασίας με το Διεθνές Φεστιβάλ Κουκλοθεάτρου του Κιλκίς, η Ισπανία συμμετέχει φέτος με δύο ομάδες: την ομάδα **Descarnada Señorita** που παρουσιάζει το έργο **Bag Lady** της **Malgosia Σκαντέρρα**, η οποία είναι και η βασική ερμηνεύτρια, και **Da.Te Danza** που παρουσιάζει το έργο **Na ονειρεύεσαι**.

Το έργο **Bag Lady** διηγείται την ιστορία μιας μοναχικής γυναίκας που καθημερινά επιστρέφει στο σπίτι της, ανοίγει την τσάντα της και βγάζει μια μικρή σοδιά από σακούλες που μάζεψε μέσα στην ημέρα. Μία πλαστική σακούλα, δύο, τρεις, τέσσερις, πέντε, έξι... και παίζει μ' αυτές στον ρυθμό ενός παλιού δίσκου που γυρίζει στο πικαπ. Κι όπως κάθε μέρα, χρησιμοποιεί τα χέρια και τα πόδια της βάζοντας και αφαιρώντας μικρά αντικείμενα από το κουτί με τα μυστικά, δίνει μορφή στις αναμνήσεις της....

Με μια μόνο χορεύτρια επί σκηνής, η οποία δίνει ζωή σε μια απ' αυτές τις σπάνιες εξαιρέσεις που φυλάνε μέσα τους έναν φανταστικό κόσμο, το έργο **Na ονειρεύεσαι** αποδεικνύει, ότι το να πλένεις ρούχα μπορεί να μετατραπεί σε μια μαγική πράξη: να χύνεις το καυτό νερό, να νιώθεις το άρωμα που αναδύεται και να αισθάνεσαι τον ατμό προκαλεί ένα δράμα που δημιουργεί γύρω του έναν μαγικό κόσμο, έναν κόσμο όπου κάθε κίνηση, κάθε συμπεριφορά και κάθε αντικείμενο σημαίνει χίλια δυο πράγματα.

Το αναλυτικό πρόγραμμα των παραστάσεων: www.kilkis-festival.gr

Συνεδριακό Κέντρο Δήμου Κιλκίς, Καπέτα 17, Κιλκίς.



Exposición

9 Artistas de Granada en el TAF

Los 9 artistas españoles que integran esta exposición (Ángeles Agrela, Pablo Capitán del Río, Paloma Gámez, Marisa Mancilla, Miguel Angel Tornero, Joaquín Peña Toro, José Piñar, Alejandro del Valle Cordero y Santiago Yáñez) proceden de la Facultad de Bellas Artes de Granada, cantera de algunos de los más reconocidos artistas plásticos contemporáneos. Cada uno de ellos presentará un *site specific* en las instalaciones de TAF durante el tiempo de permanencia de la exposición. Además, se realizarán paralelamente distintas actividades vinculadas con el arte actual español.

Comisario: **Pablo Berzal**.

En colaboración con la **Embajada de España en Atenas** y la **TAF**.

Inauguración: Miércoles 5 de octubre a las 20:30 h.

Horario: de lunes a sábado de 13.00 a 0.00 h. Domingo de 14.00 a 0.00 h.

The Art Foundation, Normantú, 5 (Metro Monastiraki), Tlf. 210 32 38 757.

www.theartfoundation.gr

Información: Embajada de España, Tlf: 210 92 13 123 (ex. 29), emb-esp@otenet.gr

Έκθεση

9 Καλλιτέχνες από την Γρανάδα στο TAF

Οι 9 Ισπανοί καλλιτέχνες: Άγγελες Αγγρέλα, Πάμπλο Καπιτάν ντελ Ρίο, Παλόμα Γκόμεθ, Μαρίσα Μανθίγια, Μιγέλ Άνχελ Τορνέρο, Χοακίν Πένα Τορο, Χοσέ Πινιάρ, Αλεχάντρο ντελ Βάγιε Κορδόρο και Σαντιάγο Γιάνιεθ, που εκπροσωπούν την πιο πρόσφατη ισπανική τέχνη προέρχονται από τη Σχολή Καλών Τεχνών της Γρανάδας, φυτώριο κάποιων από τους σημαντικότερους καλλιτέχνες της Ανδαλουσίας. Στη διάρκεια της έκθεσης ο καθένας θα δημιουργήσει ένα *site specific* στις εγκαταστάσεις του TAF ενώ παράλληλα θα πραγματοποιηθούν ποικίλες πολιτιστικές δραστηριότητες σχετικές με τη σύγχρονη ισπανική τέχνη.

Επιμελητής: **Πάμπλο Μπερθάλ**.

Σε συνεργασία με την **Πρεσβεία της Ισπανίας στην Αθήνα** και το **TAF**.

Εγκαίνια: Τετάρτη 5 Οκτωβρίου στις 20:30.

Ωράριο: Δευτέρα-Σάββατο 13:00-00:00. Κυριακή 14:00-00:00.

The Art Foundation, Νορμανού 5 (Μετρό Μοναστηράκι). Τηλ. 210 32 38 757.

www.theartfoundation.gr

Πληροφορίες: Πρεσβεία Ισπανίας. Τηλ: 210 92 13 123 (εσ. 29), emb-esp@otenet.gr



the art foundation 1870



Conferencia

El viaje de Benjamín de Tudela por Grecia

La presente actividad tiene como objetivo presentar al público griego la figura del escritor judío **Benjamín de Tudela**, que en el siglo XII viajó por buena parte del mundo conocido, desde Italia y Grecia hasta la actual Turquía, Siria, Mesopotamia, Persia y Egipto, visitando las comunidades judías de estos lugares y dejando constancia escrita de sus impresiones en un ameno e interesante libro de viajes. Esta actividad, impulsada por el Ayuntamiento de Tudela, consistirá en una conferencia a cargo de **Luis Casado**, alcalde de Tudela, y de **Jesús Álava**, consejero de turismo y cultura del Ayuntamiento de Tudela, en la que se presentará la figura de este tudelano universal así como la ciudad navarra que le vio nacer, y en una exposición virtual, en la que se pasará revista a las principales comunidades judías del Mediterráneo visitadas por Benjamín de Tudela a partir de las fotografías realizadas por **Jesús Álava** y **Alberto Pérez**.



En colaboración con el **Ayuntamiento de Tudela**, la **Casa Sefarad-Israel**, **Caminos de Sefarad** - **Red de Juderías de España** y la agencia de viajes **Muévete**.

En español con traducción al griego.

Salón de Actos del Instituto Cervantes de Atenas, Mitropóleos 23. Entrada libre hasta completar el aforo.

Διάλεξη

Το ταξίδι του Βενιαμίν από την Τουδέλα στην Ελλάδα

Σκοπός αυτής της εκδήλωσης είναι να παρουσιάσει στο ελληνικό κοινό την μορφή του εβραίου συγγραφέα **Βενιαμίν από την Τουδέλα**, που τον 12° αιώνα ταξίδεψε σε μεγάλο μέρος του τότε γνωστού κόσμου, από την Ιταλία και την Ελλάδα, ως την σημερινή Τουρκία, τη Συρία, την Μεσοποταμία, την Περσία και την Αιγύπτο, περνώντας από τις εβραϊκές κοινότητες αυτών των περιοχών και καταγράφοντας τις εντυπώσεις τους σ' ένα διασκεδαστικό και ενδιαιφέρον ταξιδιωτικό βιβλίο.

Θα μιλήσουν ο Δήμαρχος της Τουδέλα, **Λουίς Κασάδο** και ο Σύμβουλος Τουρισμού και Πολιτισμού **Χεσούς Άλαβα**, οι οποίοι θα παρουσιάσουν αυτό τον κοσμοπολίτη από την Τουδέλα όπως και την ίδια τη γενέτειρά του, μέσω μιας εικονικής έκθεσης, η οποία περιλαμβάνει επίσης τις κυριότερες εβραϊκές κοινότητες της Μεσογείου από τις οποίες πέρασε ο Βενιαμίν από την Τουδέλα. Οι φωτογραφίες είναι του **Χεσούς Άλαβα** και του **Αμπέρτο Πέρεθ**.

Σε συνεργασία με τον **Δήμο της Τουδέλα**, τον **Οίκο Σεφαράδ-Ισραήλ**, τους **Δρόμους των Εβραίων – Δίκτυο Εβραϊκών Κοινοτήτων Ισπανίας** και το ταξιδιωτικό πρακτορείο **Muévete**.



Στα ισπανικά με μετάφραση στα ελληνικά.

Αίθουσα εκδηλώσεων του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας, Μητροπόλεως 23. Είσοδος ελεύθερη μέχρι να πληρωθούν οι θέσεις.

8^a Conferencia Internacional de Bibliotecas Redefiniendo los servicios de bibliotecas: Respuestas a la crisis económica

El Congreso presentará una amplia colección de experiencias desarrolladas en otras tantas bibliotecas de diferentes países, a partir de las cuales se expondrá en qué medida la crisis económica ha afectado la prestación de los servicios bibliotecarios y las estrategias implementadas en cada una de estas bibliotecas para encontrar soluciones.

Por parte española, intervendrá **María Isabel Riaza Chaparro**, Directora de Bibliotecas de la Obra Social de Caja Madrid, que dictará la conferencia, “**+Demanda, -Presupuesto, = Creatividad**”. En ella se expondrá cómo esta Red, compuesta por 39 bibliotecas, está enfrentando el reto de proporcionar nuevos servicios en un panorama de restricción económica.

Las conferencias se desarrollarán en la lengua original del autor con traducción simultánea al griego.

Organiza: **Comité para el Apoyo a Bibliotecas.**

Centro Nacional de Documentación, Vasileos Constantinu 48, Atenas.

Acceso gratuito previa inscripción.

Información: <http://www.goethe.de/ins/gr/lp/prj/syn/enindex.htm>



8^η Διεθνής Διάσκεψη Βιβλιοθηκών Επαναπροσδιορίζοντας τις Προσφερόμενες Υπηρεσίες των Βιβλιοθηκών σε Περιόδους Οικονομικής Κρίσης

Στη Διάσκεψη θα παρουσιαστεί μια ευρεία ποικιλία εμπειριών σε διάφορες βιβλιοθήκες ανά τον κόσμο, από τις οποίες διαφαίνεται σε ποιόν βαθμό επηρέασε η οικονομική κρίση τις υπηρεσίες που προσφέρουν οι βιβλιοθήκες και ποιες στρατηγικές εφαρμόστηκαν σε κάθε μία από αυτές τις βιβλιοθήκες ώστε να εξυπηρεθούν λύσεις.

Από την Ισπανία συμμετέχει η **Μαρία Ισαμπέλ Ριάζα Τσαπαρρό**, Διευθύντρια Βιβλιοθηκών Κοινωνικού Έργου της τράπεζας Caja Madrid, η οποία θα μιλήσει με θέμα «**+Ζήτηση, -Προϋπολογισμός, = Δημιουργικότητα**» και θα αναπτύξει τους τρόπους με του οποίους το δίκτυο αυτό που περιλαμβάνει 39 βιβλιοθήκες, αντιμετωπίζει την πρόκληση να προσφέρει περισσότερες υπηρεσίες σε μια εποχή οικονομικών περικοπών.



Οι εισηγήσεις θα γίνουν στην μητρική γλώσσα των ομιλητών και θα μεταφράζονται ταυτοχρόνως στα ελληνικά.

Διοργάνωση: **Επιτροπή Ενίσχυσης Βιβλιοθηκών.**

Εθνικό Κέντρο Τεκμηρίωσης, Βασιλέως Κωνσταντίνου 48, Αθήνα.

Είσοδος ελεύθερη για όσους έχουν δηλώσει συμμετοχή.

Πληροφορίες: <http://www.goethe.de/ins/gr/lp/prj/syn/enindex.htm>



COMMITTEE FOR THE SUPPORT OF LIBRARIES

International Partnerships Regional Networks

Presentación de libro **Tàssies, Noms robats (Nombres robados),** con la presencia del autor

Con un texto breve y muy denso y con ilustraciones que transmiten la gravedad del problema, **Tàssies** desarrolla las reflexiones y los sentimientos de un alumno que fue víctima de una historia de violencia en la escuela.

El libro se dirige a niños, adolescentes, padres y maestros.

Hablarán **Ioanis Tsiandis**, Profesor de Pedopsiquiatría, responsable científico de la Sociedad de Salud Psicosocial del Niño y del Adolescente (SSPNA), y **Vaguelis Iliópoulos**, escritor y profesor, presidente de la sección griega de la IBBY (Organización Internacional para el Libro Juvenil).
Es una edición de SSPNA. La traducción es de **Dimitris Psarás**.



En colaboración con la **Sociedad de Salud Psicosocial del Niño y del Adolescente** (SSPNA).

En español y en griego con traducción.

Salón de Actos del Instituto Cervantes de Atenas, Mitropóleos 23.
Entrada libre hasta completar el aforo.

15.00 Taller de ilustración: La Sociedad de Salud Psicosocial del Niño y del Adolescente (SSPNA) y la sección griega de la IBBY (Organización Internacional para el Libro Juvenil) organizan este taller de ilustración, impartido por el ilustrador español Tàssies, sobre la violencia en la escuela. Se dirige a ilustradores profesionales y el número de participantes es limitado.

Las obras permanecerán en poder de la SSPNA para ser incluidas en próximas exposiciones.

Información y solicitudes de participación: tel. 210 654540 (09:00-16:00 h.).

Βιβλιοπαρουσίαση **Τάσιες, Μου έκλεψαν το όνομά μου,** παρουσία του συγγραφέα

Με κείμενο σύντομο και εξαιρετικά πικρό και με εικονογράφηση που μεταφέρει την ένταση του προβλήματος, ο **Τάσιες** ξεδιπλώνει τις σκέψεις και τα συναισθήματα ενός μαθητή-θύματος σε μια ιστορία ενδοσχολικής βίας.

Το βιβλίο απευθύνεται σε παιδιά, εφήβους, γονείς και εκπαιδευτικούς.

Για το βιβλίο θα μιλήσουν οι: **Ιωάννης Τσιάντης**, Καθηγητής Παιδοψυχιατρικής, Επιστημονικός υπεύθυνος της Εταιρείας Ψυχοκοινωνικής Υγείας του Παιδιού και του Εφήβου (Ε.Ψ.Υ.Π.Ε.) και **Βαγγέλης Ηλιόπουλος**, συγγραφέας, εκπαιδευτικός, Πρόεδρος Ελληνικού Τμήματος IBBY - Κύκλος Ελληνικού Παιδικού Βιβλίου. Θα παραστεί και ο ίδιος ο συγγραφέας.

Έκδοση: Ε.Ψ.Υ.Π.Ε. Μετάφραση: **Δημήτρης Ψαρράς**.

Σε συνεργασία με την **Ε.Ψ.Υ.Π.Ε.**

Στα ισπανικά και στα ελληνικά με μετάφραση.

Αίθουσα εκδηλώσεων του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας, Μητροπόλεως 23.
Είσοδος ελεύθερη μέχρι να πληρωθούν οι θέσεις.

15.00 Εικαστικό εργαστήριο: Η Εταιρεία Ψυχοκοινωνικής Υγείας του Παιδιού και του Εφήβου (Ε.Ψ.Υ.Π.Ε.) και το Ελληνικό Τμήμα της IBBY - Κύκλος Ελληνικού Παιδικού Βιβλίου οργανώνουν Εικαστικό Εργαστήριο με τον Ισπανό εικονογράφο Tàssies με θέμα την Ενδοσχολική Βία. Απευθύνεται σε επαγγελματίες εικονογράφους. Ο αριθμός των συμμετεχόντων θα είναι περιορισμένος.

Τα έργα θα παραμείνουν στην Ε.Ψ.Υ.Π.Ε. για τη συμμετοχή τους σε προσεχείς εκθέσεις. Πληροφορίες – Δηλώσεις Συμμετοχής: τηλ.210 654540 (09:00-16:00).



Εταιρεία Ψυχοκοινωνικής Υγείας του Παιδιού και του Εφήβου



Presentación de libro
Claudia Costanzo Dalatsi,
Algunas recurrencias en las Literaturas Iberoamericanas



Algunas recurrencias en las Literaturas Iberoamericanas presenta una propuesta teórica en el marco de la Literatura Comparada, centrada en la *recurrencia hipostática*, que se propone como una de las alternativas para trascender las limitaciones de los *universales* y de la *doxa*.

El conjunto de profundos análisis que la estudiosa hace de las obras de algunos de los más importantes escritores iberoamericanos permite verificar la propuesta teórica y la metodología de la autora.

La obra será presentada por los Profesores de la Universidad Capodistriaca de Atenas, Dres. **Carlos Crida** (catedrático de Literatura y Civilización Española), **María Cutsudaki** (catedrática de Lengua Inglesa) y **Dimitris Drosos** (profesor de Civilización Hispanoamericana).

En griego.

En colaboración con la Embajada de Uruguay en Atenas y la Editorial Oselotos.

Salón de Actos del Instituto Cervantes de Atenas, Mitropóleos 23.
Entrada libre hasta completar el aforo.



Βιβλιοπαρουσίαση
Κλάουδια Κουστάνσο Δαλάτση,
Ορισμένες επαναλήψεις στις Ιβηροαμερικανικές Λογοτεχνίες

Το βιβλίο *Ορισμένες επαναλήψεις στις Ιβηροαμερικανικές Λογοτεχνίες* κάνει, στο πλαίσιο της Συγκριτικής Λογοτεχνίας, μια θεωρητική πρόταση που εστιάζει στην *υποστατική επανάληψη* και παρουσιάζεται ως μία εκ των εναλλακτικών για την υπέρβαση των *οικουμενικών* και της *δόξας* (γνώμης).

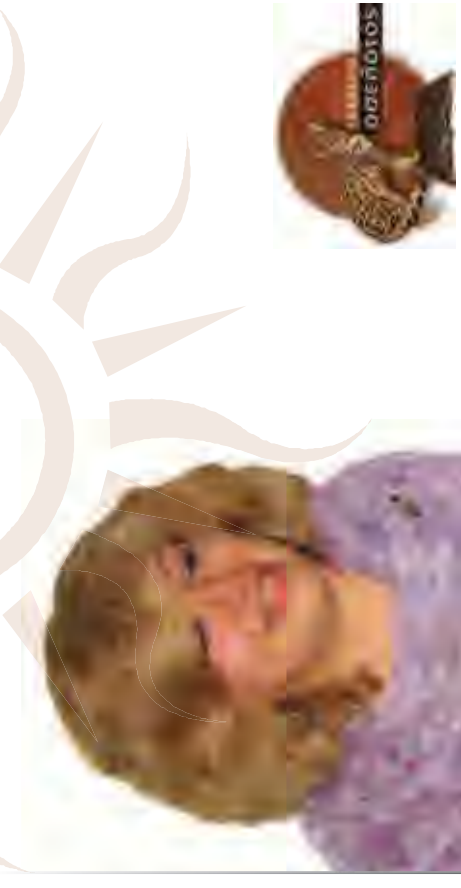
Το σύνολο των αναλύσεων κάποιων από τους σπουδαιότερους ιβηροαμερικανούς συγγραφείς, που με πνευματώδη τρόπο παρουσιάζει η συγγραφέας, λειτουργεί ως επαλήθευση της θεωρητικής πρότασης και ως τρόπος απόδειξης της μεθοδολογίας που η ίδια χρησιμοποιεί.

Το βιβλίο θα παρουσιάσουν οι καθηγητές του Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών: **Δρ. Κάρλος Κρίδα**, επικεφαλής της έδρας Ισπανικής Λογοτεχνίας και Πολιτισμού, **Δρ. Μαρία Κουτσουδάκη**, επικεφαλής της έδρας Αγγλικής Γλώσσας και **Δρ. Δημήτρης Δρόσος**, Καθηγητής Ισπανοαμερικανικού Πολιτισμού.

Στα ελληνικά.

Σε συνεργασία με την **Πρεσβεία της Ουρουγουάης στην Αθήνα** και τις **Εκδόσεις Οσελότος**.

Αίθουσα εκδηλώσεων του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας, Μητροπόλεως 23.
Είσοδος ελεύθερη μέχρι να πληρωθούν οι θέσεις.



Presentación de libro

Dimitris Filipís, *Grecia, Italia y España en entreguerras. Profascismo, Fascismo y Pseudofascismo*

La aparición y difusión del fascismo italiano ha influido en el desarrollo de la historia contemporánea en Grecia y en España, dos países en los que desde la década de los años 20 del siglo pasado había cristalizado un ambiente profascista, mientras que en la década siguiente “el gran miedo de la subversión comunista” preparaba la “fascización” de grandes masas de ambos países. Al mismo tiempo, España tendrá un papel importante en las relaciones grecoitalianas, con las comunidades judías en Grecia jugando el papel de manzana de la discordia entre los tres países y con la guerra civil española influyendo decisivamente en el resultado de la guerra grecoitaliana, debido al contrabando de armas hacia la España en guerra.

Sobre el libro de **Dimitris Filipís, *Grecia, Italia y España en entreguerras. Profascismo, Fascismo y Pseudofascismo*** (Ediciones Studio University Press, Salónica 2010), y sobre otros estudios del autor relacionados con el tema hablarán la profesora en La Universidad Pantion **Déskina Papadimitriú** y el escritor **Yorgos Yeorgusis**.

Acompañarán con sus melodías alumnos de la **Escuela de Música de Álimos**.
En griego.

Salón de Actos del Instituto Cervantes de Atenas, Mitrópolis 23.
Entrada libre hasta completar el aforo.



Βιβλιοπαρουσίαση
Δημήτρης Φιλίππης, *Ελλάδα, Ιταλία και Ισπανία στον Μεσοπόλεμο. Προφασισμός, εκφασισμός, ψευδοφασισμός*

Η επικράτηση και η εξάπλωση του ιταλικού φασισμού επηρέασε τις εξελίξεις στην Ελλάδα και την Ισπανία, δύο χώρες όπου από τη δεκαετία του 1920 είχε ήδη αποκρυσταλλωθεί ένα κλίμα προφασισμού, ενώ στην επόμενη ο «μεγάλος φόβος της κομμουνιστικής ανατροπής» προετοίμαζε τον εκφασισμό μεγάλων τμημάτων των δύο χωρών. Στο ίδιο διάστημα η Ισπανία θα παίξει μείζονα ρόλο στις ελληνο-ιταλικές σχέσεις με τις εβραϊκές κοινότητες στην Ελλάδα να αποτελούν μήλον της έριδος ανάμεσα στις τρεις χώρες και με τον ισπανικό εμφύλιο να διαδραματίζει καθοριστική συμβολή ως προς την έναρξη αλλά και την έκβαση του ελληνο-ιταλικού πολέμου, εξαιτίας και του λαθρεμπορίου όπλων στην εμπόλεμη Ισπανία.

Για το βιβλίο του **Δημήτρη Φιλίππη, *Ελλάδα, Ιταλία και Ισπανία στον Μεσοπόλεμο. Προφασισμός, εκφασισμός, ψευδοφασισμός*** (Εκδ. Studio University Press, Θεσσαλονίκη, 2010), αλλά και για άλλες σχετικές μελέτες του συγγραφέα θα μιλήσουν η **Δέσποινα Παπαδημητρίου**, καθηγήτρια στο Πάντειο Πανεπιστήμιο και ο **Γιώργος Γεωργουσις**, συγγραφέας.

Μαθητές του **Μουσικού Σχολείου Αλίμου** θα πλαισιώσουν την εκδήλωση με τις μελωδίες τους.
Στα ελληνικά.

Αίθουσα εκδηλώσεων του Ινστιτούτου Θεβάντες της Αθήνας, Μητροπόλεως 23.
Είσοδος ελεύθερη μέχρι να πληρωθούν οι θέσεις.



Conferencia

Carlos García Gual, *El juicio de Paris*

«El juicio de Paris» es un famoso motivo mítico de larga resonancia: prelude la guerra de Troya y presenta un famoso certamen de belleza entre las más grandes diosas con el príncipe Paris como árbitro. Fue evocado por varios autores clásicos y ofreció una escena de singular belleza icónica, reproducida por muchos pintores a lo largo de los siglos. En esta conferencia se comentará el sentido del tema y su representación pictórica en esa larga tradición que arranca de la cerámica del siglo VI a.C. hasta llegar al famoso cuadro de Rubens (hoy en el museo de Prado). **Carlos García Gual**, n.1943, es Catedrático de Filología Griega en la Universidad Complutense de Madrid. Ha escrito artículos y libros sobre Lingüística y Literatura Griegas, Filosofía Antigua y Mitología, Literatura Medieval y Literatura Comparada. Como traductor ha ganado dos veces el Premio Nacional de Traducción, en 1977 y 2009. De sus treinta libros podemos citar *Orígenes de la novela, Primeras novelas europeas, Historia del rey Arturo, Prometeo: mito y literatura, La secta del perro, Epicuro, El zorro y el cuervo, El descrédito de la literatura, Introducción a la mitología griega, Mitos, viajes, héroes, Encuentros heroicos*, etc. Ejerce la crítica literaria en varios medios de comunicación.

En español con traducción simultánea al griego.

Salón de Actos del Instituto Cervantes de Atenas, Mitropóleos 23.

Entrada libre hasta completar el aforo.



Διάλεξη

Κάρλος Γκαρθία Γκουάλ, *Η κρίση του Πάρι*

«Η κρίση του Πάρι» είναι ένα διάσημο μυθικό θέμα με μεγάλη απήχηση: προμηνύει τον Τρωικό Πόλεμο και παρουσιάζει έναν πασιγνωστό διαγωνισμό ομορφιάς ανάμεσα στις σημαντικότερες θεές με τον πρίγκιπα Πάρι στον ρόλο του διαιτητή. Στο θέμα αυτό έχουν αναφερθεί πολλοί κλασικοί συγγραφείς και το έχουν ζωγραφίσει πολλοί ζωγράφοι ανά τους αιώνες. Σ' αυτή τη διάλεξη θα αναπτυχθεί ο ρόλος που έπαιξε αυτό το θέμα και η μοναδικού ειρωνικού κάλλους απεικόνισή του στην μακρά παράδοση, από την κεραμική του 6^{ου} αι. π.Χ. μέχρι τον περίφημο πίνακα του Ρούμπενς (που σήμερα βρίσκεται στο Μουσείο του Πράδο).

Ο **Κάρλος Γκαρθία Γκουάλ** (γενν. 1943) είναι επικεφαλής της έδρας Ελληνικής Φιλολογίας στο Πανεπιστήμιο Κομπλουτένε της Μαδρίτης. Έχει γράψει βιβλία με θέμα την ελληνική Γλωσσολογία και Λογοτεχνία, Αρχαία Φιλοσοφία και Μυθολογία. Μεσαιωνική και Συγκριτική Λογοτεχνία. Έχει στο ενεργητικό του ένα τεράστιο μεταφραστικό έργο και έχει κερδίσει δύο φορές το Εθνικό Βραβείο Μετάφρασης, το 1977 και το 2009. Μερικά από τα τριάντα βιβλία του είναι: *Orígenes de la novela, Primeras novelas europeas, Historia del rey Arturo, Prometeo: mito y literatura, La secta del perro, Epicuro, El zorro y el cuervo, El descrédito de la literatura, Introducción a la mitología griega, Mitos, viajes, héroes, Encuentros heroicos* κ.α. Υπογράφει την βιβλιοκριτική σε διάφορα ΜΜΕ.

Στα ισπανικά με ταυτόχρονη μετάφραση στα ελληνικά.

Αίθουσα Εκδηλώσεων του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας, Μητροπόλεως 23.

Είσοδος ελεύθερη μέχρι να πληρωθούν οι θέσεις.



Noviembre-Diciembre

07.11-23.12 2011

Exposición de pintura Fernando Aceves Humana, *En riesgo*

La inmigración ilegal, el conflicto de Oaxaca en 2006, el racismo, el miedo a lo diferente y el deterioro medioambiental son los temas que **Fernando Aceves Humana** (Ciudad de México, 1969) aborda en su exposición pictórica *En riesgo*, que es el resultado de su trabajo desde 2002, cuando residía en París, investigando la colección taxonómica del Museo Nacional de Historia Natural.

“Visité por casualidad una sala de animales extinguidos. Es una sala de mamíferos que desaparecieron a lo largo de tres siglos, cuando el hombre occidental interrumpió en su medio. Es una sala muy triste”, cuenta el pintor.

“La idea de la exposición salió de un reflejo de luz que se repetía. Parecía una discoteca, y este animal ahí... y así empezó a salir esta serie que ahora tiene 60 cuadros. Es un tema que me fascinó, que me atrajo, empecé a pintar, a dibujar...”. La muestra integra 26 óleos de la serie de gran formato (130 x 162 cm., 150 x 200 cm., y 130 x 195 cm). En ellos se pueden apreciar animales salvajes fuera de su hábitat usual, desplazados por la civilización que transgrede la selva, el bosque, los lagos, e impone un paisaje de cemento y asfalto. La serie es planteada como una metáfora de la inmigración ilegal, tema en ocasiones incómodo para algunos coleccionistas, cuenta Aceves Humana.

En colaboración con la **Embajada de México en Atenas**.

Inauguración: 07.11.2011, 19.30 h.

Horario: Lunes-viernes: 10.00 – 13.30 h. y 16.00 – 20.00 h. Sábado: 10.00 – 13.30 h. Cerrado: Domingos, 17 de noviembre y 6 de diciembre de 2011.

Sala de exposiciones del Instituto Cervantes de Atenas, Mitropóleos 23.
Entrada libre.



07.11-23.12 2011

Νοέμβριος-Δεκέμβριος

Έκθεση ζωγραφικής Φερνάντο Ασέβες Ουμάνα, *Σε κίνδυνο*

Η παράνομη μετανάστευση, η σύγκρουση στην Οαζάκα το 2006, οι φυλετικές διακρίσεις, ο φόβος για το διαφορετικό και η καταστροφή του περιβάλλοντος είναι τα θέματα που απασχολούν στον **Φερνάντο Ασέβες Ουμάνα** (Πόλη του Μεξικού, 1969) σ' αυτή την έκθεσή του με τον τίτλο **Σε κίνδυνο**, η οποία είναι αποτέλεσμα της δουλειάς του από το 2002, όταν έμεινε στο Παρίσι και μελετούσε την ταξινόμηση συλλογής του Εθνικού Μουσείου Φυσικής Ιστορίας.

«Επισκέφθηκα τυχαία μια αίθουσα με ζώα που έχουν εξαφανιστεί. Πρόκειται για θηλαστικά που εξαφανίστηκαν στη διάρκεια τριών αιώνων, όταν ο δυτικός άνθρωπος παρενέβη στο περιβάλλον του. Είναι μια αίθουσα που προκαλεί πολλή θλίψη», εξομολογείται ο ζωγράφος.

«Η ιδέα της έκθεσης προέκυψε από μια επαναλαμβανόμενη αντανάκλαση του φωτός. Έμοιαζε με ντισκοτέκ κι εκείνο το ζώο εκεί πέρα... Κι έτσι άρχισε να δημιουργείται αυτή η σειρά που σήμερα μετρά 60 πίνακες. Το θέμα με γοήτευσε και με μάνεψε, άρχισα να ζωγραφίζω και να σχεδιάζω...».

Η έκθεση περιλαμβάνει 26 ελαιογραφίες μεγάλου μεγέθους (130x162cm, 150x200cm, 130x195cm), που παριστάνουν άγρια ζώα εκτός του φυσικού τους περιβάλλοντος, ζώα που εξόρισε η διαδικασία εκπολιτισμού που εισέβαλε στη ζούγκλα, στο δάσος, στις λίμνες και επέβαλε ένα τοπίο από τσιμέντο και ασφάλτο. Οι πίνακες της σειράς είναι ένας παραλληλισμός με την παράνομη μετανάστευση, θέμα συχνά άβολο για ορισμένους συλλέκτες, όπως λέει ο ίδιος ο ζωγράφος.

Σε συνεργασία με την **Πρεσβεία του Μεξικού στην Αθήνα**.

Εγκαίνια: 07.11.2011, 19.30.

Ωράριο λειτουργίας: Δευτέρα-Παρασκευή: 10.00 – 13.30 και 16.00 – 20.00. Σάββατο: 10.00 – 13.30.

Κλειστά: Κυριακές, 17 Νοεμβρίου και 6 Δεκεμβρίου 2011.

Αίθουσα εκθέσεων του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας, Μητροπόλεως 23.
Είσοδος ελεύθερη.



Presentación de libro Enrique Vila-Matas, *Dublinesca* Con la presencia del autor

Samuel Riba se considera el último editor literario y se siente hundido desde que se retiró. Un día tiene un sueño premonitorio que le indica claramente que el sentido de su vida pasa por Dublín. Convence entonces a unos amigos para acudir al Bloomsday y recorrer juntos el corazón mismo del *Ulyses* de James Joyce. Riba oculta a sus compañeros dos cuestiones que le obsesionan: saber si existe el escritor genial que no supo descubrir cuando era editor y celebrar un extraño funeral por la era de la imprenta, agonizante ya por la inminencia de un mundo seducido por la locura de la era digital. Dublín parece tener la llave para la resolución de sus inquietudes. Según el mismo autor: "Si hablo con un amigo,....le digo que *Dublinesca* es una especie de paseo privado a lo largo del puente que enlaza el mundo casi excesivo de Joyce con el más lacónico de Beckett y que, a fin de cuentas, es el trayecto principal de la gran literatura de las últimas décadas: el que va de la riqueza de un irlandés a la deliberada penuria del otro; de la era Gutenberg a Google; de la existencia de lo sagrado (Joyce) a la era sombría de la desaparición de Dios (Beckett), de lo epifánico a la afonía....".

La traducción griega (por Nanna Papanicolau) ha sido publicada por la Editorial Castaniotis.

Enrique Vila-Matas y su obra serán presentados por los periodistas **Mikela Jartulari** y **Anteos Jrisostomidis**, y por la escritora **Lena Divani**.

En español y en griego con traducción simultánea.

En colaboración con la **Editorial Castaniotis**.

Salón de Actos del Instituto Cervantes de Atenas, Mitropóleos 23.
Entrada libre hasta completar el aforo.

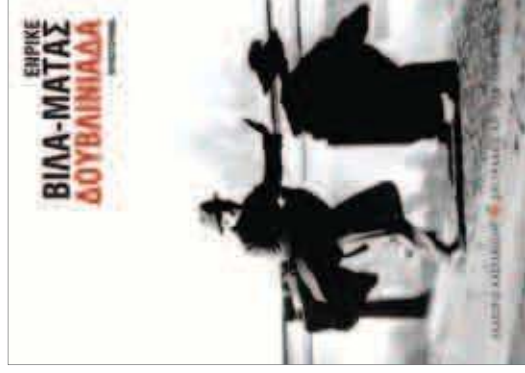


Βιβλιοπαρουσίαση Ενρίκε Βίλα-Μάτας, *Δουβλινιάδα* Παρουσία του συγγραφέα

Ο Σαμουέλ Ρίβα θεωρεί πως είναι ο τελευταίος εκδότης λογοτεχνίας και, από την εποχή που αποσύρθηκε, αισθάνεται πως έχει βαλθείσει. Μια μέρα βλέπει ένα προφητικό όνειρο, το οποίο του υποδεικνύει σαφώς ότι το νόημα της ζωής του περνάει απ' το Δουβλίνο. Πείθει τότε κάποιους φίλους του να πάνε στον εορτασμό της Bloomsday και να ταξιδέψουν μαζί στην ίδια την καρδιά του *Οδυσσέα* του Τζέιμς Τζόυς.

Ο Ρίβα κρατά κρυφά από τους φίλους του δύο θέματα με τα οποία έχει εμμονή: να μάθει αν υπάρχει ο καταπληκτικός συγγραφέας που δεν ανακάλυψε όταν ήταν εκδότης και να κάνει μια παράξενη νεκρώσιμη ακολουθία για την εποχή της τυπογραφίας, η οποία βρίσκεται πια σε επιθανάτια αγωνία, επειδή πρόκειται να κυριαρχήσει η τρέλα της ψηφιακής εποχής που έχει ξελογιάσει τον κόσμο. Φαίνεται ότι το Δουβλίνο κατέχει το κλειδί που θα επιλύσει τις απορίες του.

Κατά τον ίδιο τον συγγραφέα: «Αν μιλάω με φίλο, ... του λέω ότι η *Δουβλινιάδα* είναι κάτι σαν ιδιωτικός περιπάτος κατά μήκος μιας γέφυρας που ενώνει τον σχεδόν υπερβολικό κόσμο του Τζόυς με τον πιο λακωνικό του Μπέκετ και που εν τέλει είναι η κυρίως διαδρομή της σημαντικής λογοτεχνίας των τελευταίων δεκαετιών: της δι-αδρομής από τον πλούτο του ενός Ιρλανδού στην πενία του άλλου, από την εποχή του Γουτεμβέργιου στο Google, από την ύπαρξη του ιερού (Τζόυς) στον ζόφο της εξαφάνισης του Θεού (Μπέκετ), από το επιφανειακό στην αφωνία...»
Η ελληνική μετάφραση (της Νάννας Παπανικολάου), έχει εκδοθεί από τις Εκδόσεις Καστανιώτη.



Τον Ενρίκε Βίλα Μάτας και το έργο του θα παρουσιάσουν οι δημοσιογράφοι **Μικέλα Χαρτουλάρη** και **Ανταίος Χρισσοστομίδης** και η συγγραφέας **Λένα Διβάνη**.

Στα ισπανικά και στα ελληνικά με ταυτόχρονη μετάφραση.

Σε συνεργασία με τις **Εκδόσεις Καστανιώτη**.

ΕΚ ΕΚΔΟΣΕΙΣ
ΚΑΣΤΑΝΙΩΤΗ
www.kastaniotis.com

Αίθουσα Εκδηλώσεων του Ινστιτούτου
Θερβάντες της Αθήνας, Μητροπόλεως 23.
Είσοδος ελεύθερη μέχρι να πληρωθούν οι θέσεις.

Ciclo de Cine Científico

**VI Festival Internacional de Películas Científicas de Atenas
Homenaje al cine científico español**

El Festival Internacional de Películas Científicas de Atenas, el único de estas características en toda Grecia, acoge las películas más actuales y prestigiosas de todo el mundo en el campo de la ciencia. El festival es organizado por CAID – Societas, Scientia et Ars y este año está dedicado al cine científico español.

En este festival el público conoce, conversa, cuestiona y reflexiona sobre los últimos logros de la ciencia y de la tecnología, y siente el interés, la curiosidad, la alegría y la sorpresa del conocimiento.

Con subtítulos en inglés.

Proyecciones:

Lunes-viernes: 19:00-23:00 h., sábado-domingo: 18:00-23:00 h.

Proyecciones de mañana para alumnos previa solicitud de las escuelas.

Información: CAID-Κέντρο Κοινωνίας Επιστήμης και Τέχνης, www.caid.gr/isffa/
Τηλ.: 210-8945945 E-mail: caidbase@otenet.gr

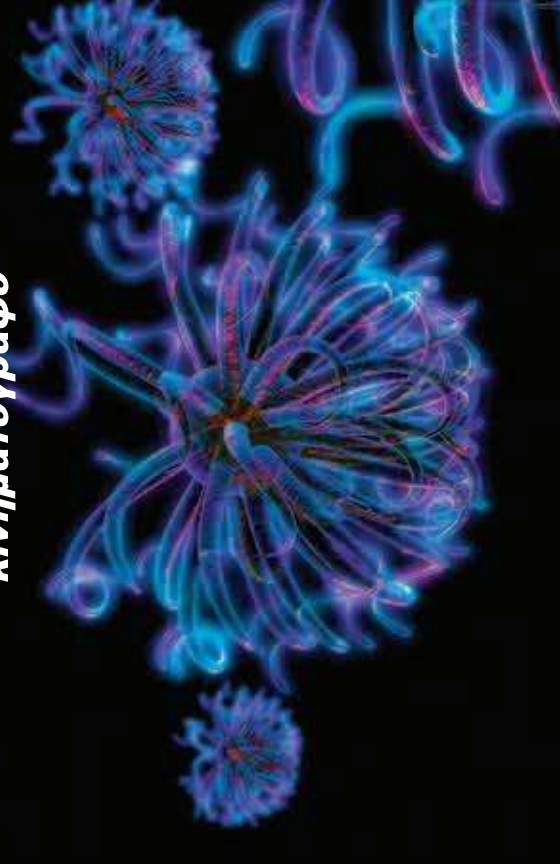
En colaboración con CAID.



Salón de Actos del Instituto Cervantes de Atenas, Μιτροπόλεος 23.
Entrada libre hasta completar el aforo.



**Κύκλος Επιστημονικού Κινηματογράφου
6ο Διεθνές Φεστιβάλ Επιστημονικών Ταινιών Αθηνών
Αφιέρωμα στον Ισπανικό επιστημονικό
κινηματογράφο**



Το Διεθνές Φεστιβάλ Επιστημονικών Ταινιών, όντας ο μοναδικός φορέας επιστημονικού κινηματογράφου στην Ελλάδα, περιλαμβάνει τις πιο ενημερωμένες και έγκυρες ταινίες απ' όλον τον κόσμο. Το φεστιβάλ διοργανώνεται από το Κέντρο Επιστήμης Κοινωνίας και Τέχνης - CAID και φέτος είναι αφιερωμένο στον ισπανικό επιστημονικό κινηματογράφο.

Το κοινό γνωρίζει, συζητά, αμφισβητεί, σκέφτεται πάνω στα νέα επιτεύγματα της επιστήμης και της τεχνολογίας και νοιώθει το ενδιαφέρον, την περιέργεια, τη χαρά και την έκπληξη της γνώσης.

Προβολές:

Δευτέρα – Παρασκευή 19:00-23:00, Σάββατο – Κυριακή 18:00-23:00
Πρωινές προβολές για μαθητές (κατόπιν συνεννόησης με τα σχολεία)

Πληροφορίες: CAID-Κέντρο Κοινωνίας Επιστήμης και Τέχνης, www.caid.gr/isffa/
Τηλ.: 210-8945945. E-mail: caidbase@otenet.gr

Σε συνεργασία με το CAID

Αίθουσα Εκδηλώσεων του Ινστιτούτου Θερβάντες της Αθήνας, Μιτροπόλεως 23.
Είσοδος ελεύθερη μέχρι να πληρωθούν οι θέσεις.

Concierto de guitarra por el ganador del I Concurso Internacional de Guitarra de Sevilla, Lazhar Cherouana

El Instituto Cervantes de Atenas, en colaboración con el Concurso Internacional de Guitarra de Sevilla, acogerá a los ganadores de este festival, empezando por el joven y talentoso guitarrista **Lazhar Cherouana**.
Cherouana nació en Viena en 1988 y comenzó sus estudios de guitarra a los 6 años con el profesor Raphael Vaccaro. Continuó en el Conservatorio Nacional Regional de Lyon con el concertista y profesor peruano Jesús Castro. Allí finalizó sus estudios y ganó la medalla de oro por unanimidad. A continuación entró en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid, donde obtuvo el diploma con Matrícula de honor. Actualmente perfecciona su técnica en el Mozarteum de Salzburgo y en el Conservatorio de Klagenfurt (Austria), en la clase de Marco Tamayo. Ha recibido clases magistrales por parte de Eduardo Fernández, Alirio Díaz, José Miguel Moreno, René Bartoli, Ricardo Gallén, Ignacio Rodes, Gerard Abiton, José Luís Rodrigo, Hubert Kappel y Leo Brouwer. En 2010 ganó el primer premio del Concurso Internacional de Sevilla.

En colaboración con el **Concurso Internacional de Guitarra de Sevilla**.

Salón de Actos del Instituto Cervantes de Atenas, Mitropóleos 23.
Entrada libre hasta completar el aforo.



Κονσέρτο κιθάρας Του νικητή του 1ου Διεθνούς Διαγωνισμού Κιθάρας της Σεβίλλης, Λαζάρ Σερουανά

Το Ινστιτούτο Φερβάντες της Αθήνας, σε συνεργασία με τον Διεθνή Διαγωνισμό Κιθάρας της Σεβίλλης, θα φιλοξενεί στο εξής τους νικητές αυτού του φεστιβάλ, ξεκινώντας με τον νεαρό και ταλαντούχο κιθαρίστα **Λαζάρ Σερουανά**. Ο Σερουανά γεννήθηκε στη Βιέννη το 1988 και ξεκίνησε να μελετά κιθάρα σε ηλικία 6 ετών με τον καθηγητή Ραφαέλ Βακκάρο. Συνέχισε στο Περιφερειακό Εθνικό Ωδείο της Λυών με τον περουβιανό κονσερτίστα και καθηγητή Χεσούς Κάστρο και όταν ολοκλήρωσε τα μαθήματά του, του απονεμήθηκε ομόφωνα το χρυσό μετάλλιο. Στη συνέχεια εισήχθη στο Ανώτατο Βασιλικό Ωδείο Μουσικής στη Μαδρίτη, όπου αποφοίτησε με εύφημο μνεία. Σήμερα τελειοποιεί τις γνώσεις και την τεχνική του στο Mozarteum του Σάλτσμπουργκ και στο Ωδείο του Κλάγκενφουρτ (Αυστρία) με καθηγητή τον Μάρκο Ταμάγιο. Έχει πάρει μαθήματα δεξιοτεχνίας από τους Εδουάρδο Φερνάντες, Αλirio Ντίας, Χοσέ Μιγκέλ Μορένο, Ρενέ Μπιπρόν, Ρικάρντο Γκαγιέν, Ινάθιο Ρόδες, Ζεράρ Αμπιτόν, Χοσέ Λουίς Ροντρίγο, Χούμπερτ Κέππελ και Λέο Μπρούουερ. Το 2010 κέρδισε το πρώτο βραβείο στον 1ο Διεθνή Διαγωνισμό της Σεβίλλης.

Σε συνεργασία με τον **Διεθνή Διαγωνισμό Κιθάρας της Σεβίλλης**.

Αίθουσα Εκδηλώσεων του Ινστιτούτου Φερβάντες της Αθήνας, Μητροπόλεως 23.
Είσοδος ελεύθερη μέχρι να πληρωθούν οι θέσεις.



<http://atenas.cervantes.es>

P. O. 210 82 30 478



**Instituto
Cervantes**
A t e n a s

Μητροπόλεως 23 - 105 57 Αθήνα
Τηλ.: 210 3634117 - Fax.: 210 3647233
cenate@cervantes.es

Patrocinador de transportes - Χορηγός μεταφορών



A STAR ALLIANCE MEMBER 

Patrocinadores de comunicación - Χορηγοί επικοινωνίας



AtenasDigital.com